

1. Выпишите из каждого предложения ОДНО лишнее слово.

Mon oncle Philippe qui est âgé de soixante-dix ans mais il est toujours en bonne forme.

2. Укажите вариант, наиболее точно передающий смысл выделенной в абзаце IV части предложения.

I. Paris a un rapport privilégié avec la lumière. Non celle du soleil mais celles de la fée électricité et de la culture. En 1318, le roi Philippe V ordonna de brûler une chandelle toute la nuit à la porte de son palais. Jusqu'au XVI^e siècle, ce fut la seule forme d'éclairage public à Paris. Les bourgeois louaient les services des personnes qui s'orientaient bien dans le noir pour se faire conduire à travers la ville après le coucher du soleil. L'éclairage public au gaz n'arrive qu'en 1829, à l'exemple de Londres. En 1878 on mène les premiers essais d'éclairage électrique. Le surnom de «Ville lumière» date de l'Exposition de 1889.

II. Avec la «belle époque» la réputation internationale de Paris s'installe. La ville est moderne, avec des constructions hardies et spectaculaires. La ville déborde de richesse avec ses grands magasins, et de vie avec ses cabarets. C'est aussi à ce moment-là que Paris s'impose comme la capitale des arts, des spectacles. Depuis cette époque, Paris a conduit à la perfection son accord avec la lumière. Quelque 200 000 sources lumineuses illuminent les Champs-Élysées, la Tour Eiffel, le Louvre, qui deviennent comme les vitrines des grands magasins au moment de Noël. Paris se prête particulièrement à cette mise en valeur par la lumière: ses monuments, ses perspectives, l'eau de la Seine, l'ordre qui y règne sont rendus plus grands grâce à l'éclairage artificiel.

III. Il est évident qu'une telle splendeur **consomme** beaucoup d'électricité. Le conseil municipal de Paris a décidé de lancer un plan d'économies de 30% sur dix ans. Mais Paris n'est pas seulement la Ville lumière pour ses éclairages. Elle l'a été également pour la culture, l'art, la pensée. *La statue Liberté éclairant le monde* est née à Paris, des mains de Bartholdi et d'Eiffel. Sa lumière est aussi celle dont elle a envoyé un éclair aux Américains, pour illuminer l'entrée du port de New York.

IV. Paris est-elle encore la Ville lumière? Malheureusement, au début du XXI^e siècle il se peut que la «lumière» de Paris soit de plus en plus celle de ses magasins et de moins en moins celle des «étincelles de la raison» et des arts. La ville a été désertée par les grands affrontements culturels et les grands courants d'idées. Les artistes et les philosophes ont quitté Paris en emportant avec eux sa réputation de la Ville lumière. Elle est de plus en plus ville-musée, de plus en plus supermarché du luxe pour visiteurs oisifs. **Les étrangers s'y installent de moins en moins pour créer**, comme les Picasso ou les Henry Miller de l'avant-guerre, mais plutôt pour profiter d'un cadre urbain privilégié.

- 1) Les étrangers s'occupent peu des installations.
- 2) Les étrangers œuvrent de plus en plus rarement en s'y installant.
- 3) La plupart des nouveaux habitants de Paris ne sont pas créateurs.
- 4) Les créateurs choisissent toujours Paris pour s'y installer.

3. Укажите вариант, наиболее точно передающий смысл выделенной в абзаце III части предложения.

I. Aux yeux des Français, la France est le pays du fromage et il ne peut y en avoir d'autres. Chaque province, chaque terroir a donné naissance à des variétés reconnues par les gastronomes du monde entier. Même si la qualité des fromages français est indiscutable, la France n'est pas le premier producteur mondial de fromage, ce sont les Etats-Unis. Ce n'est pas non plus le premier exportateur: c'est l'Allemagne. Les Français connaissent l'excellence de ce pays dans le domaine industriel, ils seront sans doute surpris d'avoir été dépassés, depuis 2003, par un pays dont ils ignorent la puissance agroalimentaire. Si on parle des records ponctuels, la France se fait devancer par un autre voisin et concurrent: l'Italie.

II. Heureusement la France reste le pays où le fromage n'est pas un simple produit agroalimentaire, c'est un véritable culte national. Que l'Union Européenne interdise le fromage au lait cru, la presse proteste contre ses résolutions. Et même si les Suisses rappellent que le fromage «gruyère» vient de chez eux et n'a pas de trous, les agriculteurs français exigent de **révisionner** les normes pour la fromagerie. Le fromage est sans doute l'un des produits dont le mode de consommation diffère le plus selon les pays. La France, c'est bien connu, est un cas unique: le fromage fait partie intégrante du repas, c'est la tradition du plateau de fromages, sans équivalent dans le monde.

III. La France possède un riche patrimoine fromager dont il faut profiter. De fait, aujourd'hui, c'est bien plus de 1000 types de fromages que l'on produit en France. Il n'y a pas un canton, en France, qui n'ait son fromage. On connaît la phrase attribuée au général de Gaulle: «Comment voulez-vous gouverner un pays où il y a plus de 300 espèces de fromages?» **La France compte effectivement le plus grand nombre de fromages qui font l'objet des démarches de protection**, c'est-à-dire certains fromages de terroir bénéficient d'une reconnaissance officielle: Appellation d'Origine Contrôlée (AOC). Ce signe permet de préserver un patrimoine culturel et gastronomique. C'est l'assurance qu'un produit a été fabriqué selon un savoir-faire transmis de génération en génération.

IV. Au savoir-faire artisanal la France ajoute un savoir-faire industriel réellement impressionnant auquel on doit probablement la véritable explosion de la consommation de produits laitiers depuis quelques décennies. On a dit que les fromages les plus répandus au monde sont italiens, mais, savez-vous qui est l'un des producteurs de fromages italiens? C'est la France!

- 1) De fait, la France a la plus grande quantité d'espèces de fromages que les Français protègent.
- 2) La France effectue de nombreux calculs des fromages qui sont protégés par les Français.
- 3) Les Français pensent être au premier rang des pays producteurs de fromage qui est l'objet de leur protection.
- 4) Les qualités de fromages français sont innombrables à cause de leur protection par le gouvernement.

4. Укажите наиболее точный русский эквивалент выделенной в абзаце I части предложения.

I. Presque tous les jeunes aujourd'hui sont inscrits sur des sites sociaux: cette pratique commence un peu lors du primaire (20% des enfants français auraient un compte *Facebook*), s'accroît avec l'arrivée au collège (48%), et devient presque générale au moment du lycée (90%) selon une étude effectuée en 2008 en France. Selon un sondage mené en France en 2010, la plupart des jeunes déclarent être membres de 4 réseaux sociaux. **Cette inscription ne signifie pas que les adolescents participent tous avec la même intensité à la sociabilité numérique**, mais la plupart d'entre eux font un usage quotidien d'Internet, le consultent plusieurs fois par jour, en particulier pour les réseaux sociaux et les blogs.

II. Cette donnée essentielle transforme les modes de relations entre les jeunes: elle refait, prolonge, réorganise les contacts sans supprimer ou même **réduire** le face-à-face avec les amis ou les sorties entre jeunes. L'amitié «high-tech» reste éloignée de celle, plus authentique et plus confiante, que l'on construit dans «la vie réelle»; plus précisément, ces amitiés dans la vie sont d'intensité variable: certains «amis» sont des proches, d'autres de vagues ou d'anciennes connaissances, d'autres des personnes inconnues juste croisées que l'on ne reverra jamais, d'autres des «amis d'amis» à peine identifiés; les vraies conversations s'opèrent dans la sphère des amis intimes d'avant, ceux auxquels on consacre du temps au téléphone.

III. L'amitié virtuelle fait l'objet de critiques, comme si elle marquait la fin des liens profonds et presque exclusifs de l'amitié véritable. L'amitié est au plus haut dans les valeurs appréciées par les jeunes. Ceux-ci savent bien distinguer les différents niveaux de l'amitié qui vont de l'attachement intime et durable au contact léger avec les membres du réseau. De fait, c'est sur cet ensemble de liens à intensité graduée qu'ils comptent pour fonctionner et avancer dans la vie, bien avant les formes d'institution collective ou même la famille qui pourtant ont plus d'importance. Par contre le partage de fichiers (*файл*) — créations personnelles, morceaux de musiques, films, jeux, photos, vidéos ou informations — pour lequel les sites communautaires sont bien adaptés s'opère facilement avec des inconnus.

IV. Pour autant il ne faudrait pas idéaliser la fonction de mixage du réseau: on s'ouvre certes à d'autres, mais on a toutes les chances de naviguer dans le même univers socioculturel. Si Internet élargit les chances de participation de tous à l'espace public, il reproduit en son intérieur les niveaux distincts de la société.

- 1) Эта информация не означает, что все подростки часто посещают социальные сети...
- 2) Эта регистрация не означает, что все подростки одинаково часто посещают социальные сети...
- 3) Эта запись означает, что все подростки одинаково активно посещают социальные сети...
- 4) Данная регистрация не позволяет всем подросткам одинаково часто посещать социальные сети...

5. Заполните пропуск (A45) одним из предложенных текстовых фрагментов (1–4). Один из фрагментов является лишним.

Stimuler les sens et la réflexion, aider au développement des individus, à leur enrichissement culturel et artistique: telle est la mission (A43) ... la radio Aligre FM.

Tous les mercredis matin, la station propose *Ecoute, il y a un éléphant dans le jardin*, une émission qui révisé toute l'actualité culturelle des enfants. Chaque semaine les deux animateurs, Véronique Soulé et Gilles Avisse, (A44) ...

De la masse des livres, disques ou autres événements pour enfants, ils choisissent ce qu'il y a de mieux, un élixir moins destiné aux bambins qu'à leurs parents et grands-parents.

Son grand cahier à spirale, coincé sous le coude, Véronique Soulé lance une introduction presque parfaite et toujours concentrée sur un thème (écologie, droits de l'enfant, publicité) (A45) ... au magazine. Les deux heures de l'émission s'articulent ensuite autour de trois sujets forts: les livres, la musique et les spectacles. La littérature, c'est l'affaire de Véronique qui, dès que l'émission s'achève, reprend son travail de bibliothécaire. Pour elle (A46) ... est depuis longtemps un jeu d'enfants.

Gilles Avisse, (A47) ..., sait, lui aussi, de quoi il parle. En plus de ses interviews, il choisit avec soin la programmation musicale de l'émission. La dernière partie de l'émission change d'une semaine à l'autre. On y lit parfois des contes, et des chroniqueurs interviennent à tour de rôle pour parler de la télévision, des musiques, du théâtre.

Très vite on s'aperçoit que le magazine défend une conception de l'enfance assez précise. Si des petits viennent une fois par mois dans l'émission, c'est moins pour le plaisir d'entendre leurs jolies voix que parce qu'ils ont quelque chose à dire. Cet Eléphant-là ne trompe personne. L'actualité culturelle (A48) ..., ce qui prime dans l'émission c'est le partage, l'échange, la discussion entre parents et enfants.

- 1) jouent les magiciens
- 2) que s'est fixée
- 3) qui sert de fil rouge
- 4) reçoivent des coups de fil des parents indignés

6. Заполните пропуск (A46) одним из предложенных текстовых фрагментов (1–4). Один из фрагментов является лишним.

- 1) musicien et chanteur dans le civil
- 2) tourner les pages derrière les micros d'Aligre
- 3) émettre des sons
- 4) n'est au fond qu'un prétexte

7. Заполните пропуск (A45) одним из предложенных текстовых фрагментов (1–4). Один из фрагментов является лишним.

Contrairement aux artistes (A43) ..., Carlito a choisi «de se mettre toujours dans un état d'inconfort». Pour cet artiste, travailler dans un atelier, avec toutes ses œuvres autour est le meilleur moyen de refaire ce (A44) Inclassable, ce citoyen du monde ne veut pas faire de «l'art jetable».

L'art contemporain actuel veut déconstruire les normes. Mais un carré rouge dans un rectangle blanc, c'est très peu pour lui: « Avant de déconstruire, il faut savoir construire.» Même si ses tableaux ne montrent pas la réalité que l'œil pourrait voir, ils inspirent, dégagent une énergie (A45) ... Cet artiste personnalise tout ce qui lui appartient, de ses chaussures, (A46) ..., aux peintures qu'il a faites sur sa veste, tout est art chez lui. « L'art est une manière de vivre» comme il aime le préciser. Si aujourd'hui il obtient la reconnaissance internationale, il ne compte pas changer sa manière de voir les choses. « L'argent est juste un moyen de créer de nouvelles choses et d'explorer de nouveaux champs artistiques. » Cet homme offre sa vie à l'art et multiplie les performances. Qu'il peigne des fresques murales de dizaines de mètres ou de petits tableaux, (A47) Son exposition est un bon exemple de ce que Carlito veut transmettre. Il a peint la plupart de ces toiles lors d'un voyage au Mexique dont le but était de montrer que l'art est gratuit. Des projets plein la tête, Carlito prépare un film, il sera également à Montréal pour le projet (A48) ... grâce à des fresques murales qui seront peintes «un peu partout». Artiste vivant et vivifiant Carlito Dalceggio offre un peu de vitalité au monde artistique contemporain.

- 1) incapable de nous faire progresser 2) qui entraîne le public vers ce que Carlito a voulu exprimer
3) qu'on a déjà fait 4) qui doivent se mettre dans les conditions d'un studio pour créer

8. Заполните пропуск (A46) одним из предложенных текстовых фрагментов (1–4). Один из фрагментов является лишним.

- 1) qui transformera la ville en vaste musée à ciel ouvert 2) auxquelles il a rajouté de petits points de couleurs sur le bout
3) il y met la même énergie 4) auxquels il avait rêvé pendant toute son enfance

9. Укажите наиболее точный русский эквивалент Выделенного В абзаце IV Предложения.

Cependant chacune de ces périodes de la vie a sa propre dynamique et un rythme qui lui est propre.

I. Les grands-parents, plus que jamais présents dans nos vies familiales, restent le soutien de notre société. Dynamiques, ils se consacrent tout d'abord à leurs enfants et petits-enfants. Un coup de fil par ci, une caresse par là, une garde le soir quand les parents sont invités. Ils ont un rôle déterminant dans leur propre famille souvent tourmentée par les difficultés de la vie (travail, chômage, séparation, divorce). Leurs petits-enfants savent que les grands-parents ont du temps pour eux. Lorsque leurs propres enfants se sont engagés dans leur vie familiale particulière, ce sont souvent eux qui font le lien entre les différents membres de chaque famille. En effet, avoir une famille unie et proche semble souvent un de leurs objectifs essentiels.

II. Mais à côté d'un investissement familial important, ce qui nous frappe chez eux, c'est leur volonté de poursuivre une vie sociale active. Alors, ils s'engagent dans des associations, parce qu'ils ont du temps et un savoir-faire à proposer. Souvent aussi, acquérir une nouvelle compétence ne leur fait pas peur, si bien que certains n'hésitent pas malgré leur âge, à suivre une formation nouvelle. Ils sont ainsi actifs dans le soutien scolaire, dans des activités de lecture, de théâtre, d'artisanat, de travaux manuels, de peinture. Ils s'investissent également en faveur des plus pauvres en leur apportant une aide sociale, financière, culturelle, pédagogique, psychologique. Très à l'écoute des courants de pensée, ils nous étonnent par leur modernité et leur adaptation. Aider les autres quand on a cherché toute sa vie à acquérir de nouvelles compétences paraît, à un certain âge, une nécessité tout à fait évidente.

III. Avec l'**allongement** de la durée de vie, on peut être grands-parents une quarantaine d'années, en moyenne de 50 à 90 ans. Alors, que ce soit par raison ou par goût, et tant qu'ils en ont encore la force, ils s'adonnent à des activités sportives, culturelles ou intellectuelles. On les voit voyager dans le monde entier, faire de la marche à pied, de la natation, de la randonnée à bicyclette, aller au concert, au théâtre ou travailler sur un ordinateur, ou sur Internet, toujours très ouverts aux nouvelles technologies.

IV. Bref, les grands-parents sont «débordés», comme ils le disent! Il est vrai que les activités des grands-parents sont différentes selon leurs tranches d'âge. **Cependant chacune de ces périodes de la vie a sa propre dynamique et un rythme qui lui est propre.**

- 1) В течение каждого из этих периодов жизни есть своя личная динамика и ритм, который ему присущ.
2) Однако каждый из этих периодов жизни имеет свою собственную динамику и присущий ему ритм.
3) У каждого из этих периодов жизни имеется своя динамичная чистота и ритм, который ему присущ.
4) Однако каждый из этих периодов жизни имеет в своей собственности динамичность и ритм.

10. Укажите наиболее точный русский эквивалент выделенной в абзаце IV части предложения.

[...] celui qui chante juste, ou qui désire construire avec d'autres un projet musical intéressant, a toutes les chances d'être accepté dans une chorale.

I. Vous aimez la musique et le chant. Vous avez toujours rêvé de représenter des œuvres du grand répertoire ou tout simplement de chanter des chansons avec des amis. Alors, n'hésitez pas, inscrivez-vous dans une chorale et venez chanter toutes les semaines. Le chant est bon pour le moral comme pour le physique. Depuis toujours, le chant fait partie de la vie de l'homme. Le chant est sans doute la plus ancienne pratique d'activité musicale que l'on retrouve dans les cérémonies religieuses, dans les fêtes nationales ou familiales ou par choix personnel. Chanter est un vrai plaisir et provoque physiquement un bien-être scientifiquement reconnu. Alors pourquoi s'y renoncer?

II. On n'a jamais souligné tous les bienfaits du chant. Aujourd'hui, il est même prouvé que celui-ci a un effet «antistress». En chantant, on se relaxe, on respire, on oublie ses problèmes. L'humeur est toujours meilleure après une séance de chant, car le chant crée la joie.

III. Mais le chant est également amical, il se partage avec d'autres. Pour bien chanter ensemble, il faut écouter l'un l'autre. Le chant est à la portée de tous. On apprend à chanter dès le plus jeune âge à l'école. Avec un minimum d'éducation, on peut arriver à des résultats **satisfaisants**. Une jeune étudiante allemande partage avec nous son expérience: « Lorsque je suis arrivée en France, j'ai vu sur les murs de l'université plusieurs affiches invitant les étudiants à se joindre au chœur ou à l'orchestre universitaire. Je me suis inscrite au chœur. J'ai ainsi rencontré d'autres étudiants français et étrangers. Entre choristes, nous avons bien sympathisé. En fin d'année nous avons donné un concert. J'en garde un souvenir inoubliable!»

IV. Le patrimoine français du répertoire d'art vocal est riche, passionnant à découvrir. Tout le monde ne peut pas chanter les chœurs de Carmen, mais peut chanter de vieilles chansons françaises comme *Sur le Pont d'Avignon* apprises dès la petite enfance et connues par toutes les générations. Il existe en France dans toutes les villes de nombreuses chorales, de nombreux chœurs ouverts à tous les amateurs qui veulent chanter. Même si l'on ne lit pas tout à fait la musique ou si l'on ne sait pas déchiffrer une partition, **celui qui chante juste, ou qui désire construire avec d'autres un projet musical intéressant, a toutes les chances d'être accepté dans une chorale**. Et si, en plus, on a une belle voix alors là, les portes vous sont grandes ouvertes!

- 1) [...] тот, кто поет по справедливости или хочет создать с другими какой-либо интересный музыкальный проект, имеет все шансы быть принятым в хор.
- 2) [...] тот, кто поет как раз о справедливости или хочет создать с другими какой-либо интересный музыкальный проект, имеет все шансы создать свой собственный хор.
- 3) [...] тот, кто поет правильно или хочет создать с другими какой-либо интересный музыкальный проект, имеет все шансы быть принятым в хор.
- 4) [...] тот, кто поет правильно или хочет создать с другими какой-либо интересный музыкальный проект, имеет все шансы создать свой собственный хор.

11. Укажите наиболее точный русский эквивалент выделенного в абзаце II предложения.

Jacques Perrin se sentait un peu gêné quand il était acteur: « Je voulais prendre des responsabilités, produire des films que les autres ne voulaient pas faire ».

Jacques Perrin: «Le film Océans c'est une symphonie sous-marine»

I. Jacques Perrin a été le marin blond dans le film *Les Demoiselles de Rochefort*, le prince dans *Peau d'Ane* et le capitaine Drogo élu *Désert des Tartares*. Aujourd'hui, après avoir reçu en 2005 l'Etoile d'or du producteur, il produit le film Océans à la gloire de la mer qu'on tue. Mais il aime bien revenir devant les caméras même pour des participations brèves: c'est une sensation qu'il ne veut pas perdre. Jacques Perrin a même envie de revenir au théâtre. Il se souvient de **l'odeur** des coulisses, élu bruit feutré des pas dans les couloirs, des petits micros où l'on entend la scène. Il a connu cette ambiance quand il était enfant à la Comédie-Française où son père était régisseur.

II. **Jacques Perrin se sentait un peu gêné quand il était acteur: «Je voulais prendre des responsabilités, produire des films que les autres ne voulaient pas faire»**. Il avait vingt-deux ans quand il a commencé à produire des courts métrages. Et puis à vingt-huit ans il a eu la chance de passer au long métrage. Après avoir produit des films politiques, Jacques Perrin a été le premier à réaliser des films sans acteurs **dont** le sujet est pris dans la nature. «Le véritable maître d'oeuvre, c'est la nature. On part d'un sujet, on n'a pas de scénario. Je fais des films sans paroles. Je veux émouvoir les gens, je veux qu'ils s'intéressent à la question, s'informent, se documentent», dit Jacques Perrin. Observer la vie d'autres espèces que la nôtre est vraiment merveilleux: les oiseaux, par exemple, mènent un combat constant pour leur survie. Ils occupent le même territoire que nous, mais ne se font pas la guerre. Ils sont proches de nous et on ne les connaît pas. On les trouve jolis, mais quand on les voit se poser, on n'imagine pas qu'ils ont peut-être 5000 km dans les ailes et qu'il leur en reste 3000 km à parcourir!

III. Pour le film *Océans* des équipes de plongeurs traversent les mers en tous sens depuis quatre ans. Le cinéma offre des possibilités phénoménales pour aller voir ce qui se passe dans les grandes profondeurs. La mer est à l'origine de l'humanité, elle est vivante, elle respire, mais aujourd'hui on l'asphyxie. La pêche industrielle est entraînée de la tuer. L'essentiel de la vie marine risque de disparaître dans cinquante ans si on continue d'exploiter les océans de façon incontrôlée. La Jégine (*клыкач*, или «*масляная рыба*»), évoluant entre 1000 et 1500 mètres de profondeur, est en voie d'extinction.

IV. Dans les endroits où on a créé des réserves protégées, on a vu réapparaître des espèces disparues comme le mérou (*каменный окунь*). Toute la zone autour de l'Antarctique est placée sous la surveillance de plusieurs Etats. Aujourd'hui, sauver l'océan est un impératif humanitaire.

- 1) Жак Перрен чувствовал себя несколько неловко, когда был актером: «Я хотел брать ответственность на себя, создавать фильмы, которые другие делать не хотели».
- 2) Жак Перрен немного стеснялся, когда был актером: «Я хотел взять на себя всю ответственность и создавать фильмы, которые другие не хотели продюсировать».
- 3) Жак Перрен чувствовал себя неважно, когда был актером: «Я хотел взять на себя ответственность, создать фильмы, которыми остальные не хотели заниматься».

4) Жак Перрен чувствовал себя плохо, когда был актером: «Я хотел взять на себя ответственность, создавать фильмы, которые хотели делать другие».

12. Заполните пропуск (A47) одним из предложенных текстовых фрагментов (1–4). Один из фрагментов является лишним.

- 1) musicien et chanteur dans le civil 2) tourner les pages derrière les micros d'Aligre 3) émettre des sons
4) n'est au fond qu'un prétexte

13. Заполните пропуск (A48) одним из предложенных текстовых фрагментов (1–4). Один из фрагментов является лишним.

- 1) musicien et chanteur dans le civil 2) tourner les pages derrière les micros d'Aligre 3) émettre des sons
4) n'est au fond qu'un prétexte

14. Заполните пропуск (A47) одним из предложенных текстовых фрагментов (1–4). Один из фрагментов является лишним.

- 1) qui transformera la ville en vaste musée à ciel ouvert 2) auxquelles il a rajouté de petits points de couleurs sur le bout
3) il y met la même énergie 4) auxquels il avait rêvé pendant toute son enfance

15. Укажите наиболее точный русский эквивалент предложения в абзаце III.

Si tout a disparu de l'intérieur de l'époque, le musée garde en revanche un trésor d'images, d'éditions illustrées, de tableaux, de manuscrits, d'objets divers.

Sur les pas de Jean de La Fontaine

I. Pour le troisième centenaire de sa mort (1695), la France célèbre avec éclat la mémoire de Jean de La Fontaine — le plus illustre de ses hommes après Victor Hugo, si l'on en croit les sondages. Et notamment à Château-Thierry, sa ville natale où le poète fabuliste fait l'objet d'un véritable culte.

II. Traditionnellement, les admirateurs du fabuliste y débarquent en nombre chaque fin de semaine. Ils arrivent de l'Europe entière, d'Amérique du Sud, d'Afrique, du Japon et même de Chine. Ils se pressent devant les vitrines des magasins où les fables sont mises en scène, tandis que, sur des chars (телера) garnis de fleurs, défilent ses personnages les plus fam eux: le loup et l'agneau, le renard et le corbeau, la cigale et la fourmi.

III. Au pied des murailles de l'ancien château fortifié, les visiteurs découvrent la maison où naquit La Fontaine en 1621. Une belle demeure qui ne manque pas de pittoresque et de charme. La maison resta la propriété de La Fontaine jusqu'en 1676, année où il la vendit à un officier de chasse de Louis XIV. Si tout a disparu de l'intérieur de l'époque, le musée garde en revanche un trésor d'images, d'éditions illustrées, de tabl eaux, de manuscrits, d'objets divers. De toutes provenances, ils témoignent de la popularité du fabuliste à travers le monde.

IV. Dans la pièce principale, autour des bustes en marbre blanc de Racine et de Molière, a été reconstituée l'atmosphère où vivait le poète. On y évoque les différentes phases de sa vie bien documentées. Sur les murs, on voit des portraits représentant les grandes dames qui se firent les protectrices du fabuliste. Le salon voisin rassemble une collection d'objets d'usage quotidien décorés de motifs empruntés aux fables et aux contes. Il y en a de toutes sortes et de partout. Tous évoquent l'oeuvre du fabuliste: *Le renard et les raisins*, *Le renard et la cigogne*. Des jeux d'enfants, certains curieux, extraordinaires, témoignent de l'importance de l'oeuvre de La Fontaine dans l'éducation des petits.

V. Quant aux recueils de fables, ils sont innombrables et présentés dans toutes les langues du globe. Le musée possède la collection — unique au monde — de 300 illustrations réalisées par des dessinateurs et des miniaturistes français et surtout étrangers: chinois, persans, égyptiens. Nulle part mieux qu'à Château-Thierry, on ne peut apprécier **l'universalité de l'oeuvre de La Fontaine**. Ni mesurer à quel point il a contribué au rayonnement de la culture française. Molière voyait juste lorsqu'il écrivait: «Il vivra plus longtemps que nous».

- 1) Если из внутренней части здания исчезло все, то музей, напротив, сохранил коллекцию открыток, иллюстрированных изданий, картин, манускриптов, различных экспонатов.
2) Если из внутреннего убранства той эпохи исчезло все, то музей, напротив, хранит огромное количество картинок, иллюстрированных печатных изданий, полотен, рукописей, различных предметов.
3) Если из дома баснописца исчезло все, имеющее отношение к той эпохе, то в музее сохранилось собрание картинок, печатные иллюстрированные издания, картины, рукописи, различные предметы.
4) Если из обустройства интерьера пропало все, относящееся к эпохе баснописца, то музей хранит его картинки, иллюстрации, картины, манускрипты и прочие предметы.